



Информация для жителей Йокогамы на простом японском языке(ежемесячный выпуск)
 BABASAHIN SA PANGKABUHAYAN PARA SA MAGAANG NA WIKANG HAPON ANG NASASAAD
 ข่าวสารเกี่ยวกับการใช้ชีวิตที่โยโกฮามาสำหรับชาวต่างชาติ ฉบับภาษาญี่ปุ่นอย่างเข้าใจง่าย

横浜の生活じょうほう誌 外国人のためのやさしい日本語版 No.170

よこはま  横浜 2015年9月号

発行:公益財団法人 横浜市国際交流協会(YOKE) 〒220-0012 横浜市 西区 みなとみらい1-1-1 パシフィック横浜 横浜国際協力センター 5F

定期購読:切手 984円分を 封筒に 入れて「よこはま横浜 やさしい日本語版」担当まで 申し込んでください。

1年間、毎月 送ります。TEL 045-222-1171 FAX 045-222-1187 e-mail:yoke@yoke.or.jp

編集:グループ「みらい」

よこはま 横浜に での記事は かわることがあります。自分で たしかめてください。
 問い合わせなどで、ことばに こまったときは YOKE情報・相談コーナーに 電話 (TEL 045-222-1209) してください。

生活じょうほう

マイナンバー (個人番号) と 通知カード

日本に 住民票がある人は、2015年10月から
 じぶんのマイナンバーをもちます。

マイナンバーは 2016年1月から 社会保障(年金、
 医りょう保険、児童手当など) や、税金の
 てつづきなどに つかいます。

11月ごろ 住民票の住所に「通知カード」を
 おくります。

くわしいことは ホームページを みてください。
 26のことばで せつめいがあります。

<http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/otherlanguages.html>

- | | | |
|-----------------------|-------------------------------------|----------------------------|
| 日本語 | عربي / アラビア語 | বাংলা / ベンガル語 |
| မြန်မာဘာသာ / ビルマ語 | ភាសាខ្មែរ / カンボジア語 | 中文 (简体字) / 中国語 |
| English / 英語 | Filipino (Tagalog) / フィリピン語 (タガログ語) | Français / フランス語 |
| Deutsch / ドイツ語 | निवासी कार्ड / ヒンディー語 | Bahasa Indonesia / インドネシア語 |
| 한국어 / 朝鮮語 (韓国語) | ພາສາລາວ / ラオス語 | Bahasa Melayu / マレーシア語 |
| Монгол хэлүүд / モンゴル語 | فارسی / ペルシア語 | Português / ポルトガル語 |
| Русский / ロシア語 | español / スペイン語 | ภาษาไทย / タイ語 |
| བོད་སྐད་ / チベット語 | Türkçe / トルコ語 | اردو / ウルドゥー語 |
| O'zbek tili / ウズベク語 | Tiếng Việt / ベトナム語 | |

「通知カード」は、かぞくみんなのカードを
 ふうとうに 入れて おくります。

たいせつな カードです。すてないでください。
 DV の ひがいに あった人、長いあいだ 入院
 している人などは、いま 住んでいるところで
 マイナンバーの お知らせを もらうことが

できます。9月25日までに 申し込んでください。
 くわしいことは、すんでいる区の 区役所で
 きいてください。

問い合わせ：(9月15日～)

横浜市マイナンバー コールセンター

TEL 0570-045-506 9時～17時(月～土)

生活しょうほう

がくようひん しゅうがくりょうこう かね
学用品や 修学旅行のお金が できます

しりつがっこうとうしゅうがくしょうれいひ
「私立学校等 就学奨励費」

こ ぎょういく かね ひと
 子どもの教育のお金に こまっている人に、
 がくようひん しゅうがくりょうこう きゅうしょく かね
 学用品、修学旅行、給食などの お金が できます。

しゅうにゅう かね
 収入によって お金が でないことがあります。

たいしょう よこはま しな い す こくりつ けんりつ
対象：横浜市内に住んでいて、国立・県立・

しな い しりつ しょう ちゅうがっこう かよ
 市内の私立の小・中学校に 通っている

こ ひと しな い がいこくじん
 子どもがいる人、または、市内の外国人

がっこう しょう ちゅうがっこう かよ
 学校（小・中学校）に 通っている

がいこくせき こ ひと
 外国籍の子どもが いる人

もう こ がつ にち げつ にち きん
申し込み：9月7日（月）～18日（金）

こ かね がっこう
 子どもが 通っている 学校

と あ こ かよ ががしつ
問い合わせ：子どもが 通っている 学校、
 よこはま しきょういく いんかい がっこう しえん ちいきれんけい か
 横浜市 教育委員会 学校支援・地域連携課

TEL 045-671-3270 FAX 045-681-1415

つうがくくいき とくにんこう
通学区 特認校へ

ねんど はい ひと
2016年度に 入りたい人 ぼしゅう

つうがくくいき とくにんこう とくしょく きょういく
 通学区 特認校は 特色ある 教育をする

しょう ちゅうがっこう
 小・中学校です。

がくく そと かよ
 学区の 外から 通うことができます。

① 通学区 特認校の ことを しらべましょう。

がっこう がっこうこうかい ひ
 学校のホームページや 学校公開日が あります。

② 入りたい学校の 学校説明会に いきます。

せつめいかい ひ がっこう
 ※説明会の日 は 学校によって ちがいます。

もう こ がっこうせつめいかい ひ
申し込み：学校説明会の日から

しょうがっこう ねん がつ にち
 小学校は 2015年12月11日まで

ちゅうがっこう ねん がつ にち
 中学校は 2016年1月22日まで

はい がっこう しんせいしょ
 入りたい学校へ 申請書を

もっていきます。

つうがくくいき とくにんこう しんせいしょ
 通学区 特認校のなまえと 申請書は

ホームページに あります。

http://www.city.yokohama.lg.jp/kyoiku/

kyoiku-info/shisaku7000.html

と あ きょういく いんかい じ む きょくがっこうけいかく か
問い合わせ：教育委員会事務局 学校計画課

TEL 045-671-3252 FAX 045-651-1417



しょうがっこうしゅうがくつう ち
小学校就学通知

しゅうがく じけんこうしんだんつう ち
就学時健康診断通知

ねん がつ しょうがっこう はい
 2016年4月に 小学校に 入る

がいこくせき こ がつ にゅうがくあんない
 外国籍の子どもには 9月はじめに 入学案内を

おくります。横浜市立の小学校に 入りたい

がいこくせき こ くやくしょ こせきかとうろくたんと
 外国籍の子どもは 区役所 戸籍課登録担当で

てつづきを してください。入学てつづきを

すると 10月に「就学通知」が とどきます。

「就学通知」には あなたの子ども の 学校の

なまえ けんこうしんだん ひ か
 名前や 健康診断の日が 書いてあります。

じゅうみんひょう にゅうがく
 住民票が なくても 入学できます。

くやくしょ
 区役所に そうだんしてください。

てつづきを するときにもっていくもの：

にゅうがくあんない ざいりゅう がいこくじんとうろくしょう
 入学案内 または 在留カード/外国人登録証

と あ きょういく いんかい じ む きょく
問い合わせ：教育委員会事務局

がっこう しえん ちいきれんけい か
 学校支援・地域連携課

TEL 045-671-3270 FAX 045-681-1415

けんこうしんだん と あ けんこうきょういく か
健康診断の問い合わせ：健康 教育課

TEL 045-671-3275 FAX 045-681-1456

しえいぼち ひと
市営墓地を つかいたい人

ぼしゅう

ひのこうえんぼち しえいぼち
 日野公園墓地は 市営墓地です。



つかいたい人を ぼしゅうします。抽選です。

ばしょ こうなんく ひのちゅうおう
場所：港南区 日野中央 1-13-1

くわしいことは ホームページ

http://www.city.yokohama.lg.jp/kenko/

kankyosisetu/bochi-reidou.html か

もう こ しょ
申し込み書を みてください。

もう こ しょ
申し込み書のあるところ：

がつつか すい がつつか きん
9月2日（水）～10月2日（金）

くやくしょ ぎょうせい
区役所、行政サービスコーナー

しみんじょうほう
市民情報センターなど

たいしょう よこはま しな い す ひと
対象：横浜市内に住んでいる人

と あ けんこうふく しきょく かんきょう しせつ か
問い合わせ：健康福祉局 環境施設課

TEL 045-671-2450 FAX 045-664-6753



たのしいイベント

けいろうげっかん びじゅつかん
敬老月間 □□ 美術館などのしせつが
「半がく」や「0円」になります

じゅうしょ ねん めんきょしょう
 住所と年れいがわかる、免許証や
 ざいりゅう
 在留カードを もっていってください。

ばしょ かなざわどうぶつえん
場所：①金沢動物園 ②ズーラシア

③ランドマークタワー(展望フロア)

④そごう美術館、帆船日本丸・横浜みなと

博物館、日本郵船氷川丸、日本郵船歴史

博物館、マリンタワー(展望フロア)、

人形の家 ⑤ふれーゆ

にちじ がつ にち か にち しゅく
日時：①9月15日(火)～21日(祝)

②9月16日(水)～21日(祝)

③9月19日(土)～21日(祝)

④9月21日(祝)

⑤9月21日(祝)～25日(金)

たいしょう いじょう
対象：①～④ 65歳以上 ⑤ 60歳以上

ひょう：①～④ 0円 ⑤ 半がく

と あ よこはまし
問い合わせ：横浜市コールセンター

TEL 045-664-2525

⑤のふれーゆは TEL 045-521-1010 も

ふうりょくはつでんしょ
風力発電所「ハマウィング」と

とうきょうでんりょくかりょくはつでんしょ けんがくかい
東京電力火力発電所 バス見学会

にちじ がつ にち げつ
日時：9月28日(月) 12:20～17:00

ひょう：700円

あつ ばしょ かんない えき ひろば
集まる場所：JR「関内」駅 くすのき広場の よこ

あつ じかん
集まる時間：12:20

もう こ がつ にち すい ひつちやく ちゅうせん
申し込み：～9月16日(水)(必着・抽選)

おうふく
往復はがきで

よこはまし ちきゅうおんだんか たいさくすいしんきょう ぎかい
横浜市 地球温暖化対策推進協議会へ

なかく まさごちょう
〒231-0016 中区 真砂町 4-43

きのしたしょうじ
木下商事ビル 4かい

か ふうりょくはつでん とうきょうでんりょくかりょく
書くこと：「風力発電と東京電力火力

はつでんしよけんがくかい じゅうしよ
発電所見学会」、住所、

なまえ(ふりがな)、

い ひと
 TEL、いっしょに 行く人の なまえ、
 もう こ にん
 (申し込みは 4人まで)、
 へんしんめん じゅうしよ
 返信面に なまえと 住所
 と あ よこはまし ちきゅうおんだんか たいさくすいしんきょう ぎかい
問い合わせ：横浜市地球温暖化対策推進協議会

TEL 045-681-9910 FAX 045-681-3934

スポーツ・レクリエーション



フェスティバル 2015

はし じかん
 走る時間を はかる、タイムトライアルなど、
 スポーツの 楽しい イベントが たくさん
 あります。区のスポーツセンターなどに、



ちらしが あります。くわしいことが
 書いてあります。ひょう、申し込みなど

イベントによって ちがいます

にちじ がつ にち げつ しゅく
日時：10月12日(月・祝) 10:00～15:00

ばしょ しんよこはまこうえん にっさん
場所：新横浜公園(日産スタジアムなど)

こうつう ち かてつ しんよこはま えき ある
交通：JR・地下鉄「新横浜」駅から歩いて

14分、JR「小机」駅から 歩いて7分

と あ こうざい よこはまし たいいくきょうかい
問い合わせ：(公財)横浜市体育協会

じょうほう
スポーツ情報センター

TEL 045-640-0055 FAX 045-640-0024

けんこう たいりょく
健康・体力チェック

けんこうに たいせつな 骨のじょうぶさや
 ある 歩く はやさなどを はかります。

にちじ がつ にち げつ しゅく
日時：10月12日(月・祝) 10:00～12:00/

13:00～15:00

ばしょ よこはまし い かがく
場所：横浜市スポーツ医科学センター

こうほくく こうくえちょう
 (港北区 小机町 3302-5)

こうつう ち かてつ しんよこはま えき ある
交通：JR・地下鉄「新横浜」駅から 歩いて

15分、JR「小机」駅から 歩いて15分

たいしょう いじょう にん
対象：18歳以上 100人

ひょう：0円

もう こ はや い ひと ひ
申し込み：早く 行った人から その日に

申し込みます。

と あ よこはまし い かがく
問い合わせ：横浜市スポーツ医科学センター

TEL 045-477-505



たのしいイベント



住まい・くらしに やくにたつ 講座

5つの講座が 15か所です。

同じ講座が 3回ずつ あります。

② 家の リフォーム、見積もり、契約のこと

② 防災に なにをしたらよいか? 家具が

たおれるのを ふせぐための 器具

③ お年寄りが 住む 家の 環境を よくする

④ 家を 地震に 強くする

⑤ 屋根、外の かべ、太陽光発電など

日時：① 9月19日、11月7日、12月19日

② 9月26日、11月14日、1月16日

③ 10月3日、11月28日、1月23日

④ 10月17日、12月5日、1月30日

⑤ 10月24日、12月12日、2月13日

土曜日 14:00~16:00

場所：回 によって ちがいます。

問い合わせてください。

ひよう：0円

対象：早く 申し込んだ人から 1回に やく 30人

申し込み：9月11日~ 30人になるまで

TEL、FAX、Eメールで

横浜市まちづくりセンターへ

TEL 045-315-4089 FAX 045-315-4099

Eメール info@machisen.org

言うこと・書くこと：○月○日の「住まい

くらしに役立つ講座」、住所、

なまえ(ふりがな)、TEL

問い合わせ：横浜市まちづくりセンター か

経済局 消費経済課 TEL 045-671-2568

http://www.machisen.org/

ZOU-SUN-MARCHE ぞうさんマルシェ

パンや やさいを 売っています。



ワークショップなども あります。

日時：9月6日、13日、20日、27日(日)

10:00~16:00

場所：ぞうの鼻テラス(中区 海岸通1)

交通：みなとみらい線「日本大通り」駅

1番出口から 歩いて 3分

くわしいことは ホームページを みてください。

http://www.zounohana.com

問い合わせ：ぞうの鼻テラス



TEL 045-661-0602 FAX 045-661-0603

多摩・三浦丘陵ウォーキングラリー

山の中を 通って 鎌倉から 逗子の海まで

歩きます。やく 9キロメートルです。

鎌倉市役所 → 祇園山ハイキングコース →

名越切通し → 披露山公園 → 逗子市役所

日時：10月24日(土) 9:00~15:00

集まる場所：鎌倉市役所(鎌倉市御成町18-10)

集まる時間：9:00~10:00

ひよう：0円

対象：早く 申し込んだ人から 300人

申し込み：9月28日~10月16日に

FAX か ホームページから

日本緑化センターへ

FAX 03-3582-7714

http://www.tama-miurahills.com

書くこと：「多摩三浦丘陵ウォーキング

ラリー」、住所、なまえ(ふりがな)

TEL、さんかする人数

問い合わせ：日本緑化センター

TEL 03-3585-3561

絵本の読み聞かせ

日時：①9月17日(木) 10:30~11:30

②9月19日(土) 14:00~15:30

場所：①エリスマン邸(中区元町1-77-4)

②山手234番館(中区山手町234-1)

①②とも ひよう：0円

対象：親子 1回 30くみ

申し込み：いりません

くわしいことは ホームページを みてください。

http://www.2.yamate-seiyokan.org/

